



Ministerio  
de Educación  
y Cultura  
URUGUAY



Dirección Nacional  
de Cultura



Uruguay XXI  
PROMOCIÓN DE INVERSIONES,  
EXPORTACIONES E IMAGEN PAÍS



Programa  
de traducción y apoyo  
a la exportación editorial

IDA  
PROGRAMA DE TRADUCCIÓN Y APOYO A LA EXPORTACIÓN  
EDITORIAL  
EDICIÓN 2025

ACTA COMITÉ DE EVALUACIÓN - LÍNEAS A, B Y C

**Fecha:** 11/11/2025

De acuerdo con las Bases del Programa IDA, en el día de la fecha se conformó el comité de evaluación con representación de la Dirección Nacional de Cultura del Ministerio de Educación y Cultura, a través del Instituto Nacional de Letras y Uruguay XXI, con el fin de evaluar las postulaciones recibidas para las líneas A, B y C en la convocatoria 2025 realizada entre el 10 de setiembre y el 30 de octubre de 2025.

El comité estuvo conformado por:

- Valeria Tanco, por el Instituto Nacional de Letras - Dirección Nacional de Cultura;
- Omaira Rodriguez, por Uruguay XXI.

En esta convocatoria fueron recibidas 32 postulaciones, de las cuales las siguientes cumplieron los requisitos de elegibilidad, listadas por orden de llegada:

EDITORIAL	PAÍS	IDIOMA	LÍNEA DE APOYO	TÍTULO	AUTOR/A
Edicola Edizioni	Italia	Italiano	A	Carnada	Eugenia Ladra
Editorial Aurora Boreal	Dinamarca	Danés	A	El monte de las furias	Fernanda Trías
Antígona - Editores	Portugal	Portugués (PT)	A	El museo de los esfuerzos inútiles	Cristina Peri Rossi



Refratários					
Wojtek Edizioni	Italia	Italiano	A	La inocencia	Felipe Polleri
Akademkska Knjiga	Serbia	Serbio	A	El corredor nocturno	Hugo Burel
Prosak Förlag	Suecia	Sueco	A	La azotea	Fernanda Trías
Daunt Books Publishing	Reino Unido	Inglés	A	Carnada	Eugenia Ladra
Edizioni Arcoiris	Italia	Italiano	A	Libro de sombras	Rafael Juárez Sarasqueta
Dei Merangoli Ed.	Italia	Italiano	A	Nada es una verdad tan grande	Pedro César Peña Guelbenzu
Smockadoll Förlag	Suecia	Sueco	A	Un millón de perros	Pablo Thiago Rocca
Gëzim Tafa	Albania	Albanés	A	Temporada de ballenas	Tamara Silva Bernaschina
Vakxon Publications	Grecia	Griego	A	Las cartas que no llegaron	Mauricio Rosencof
Metilene Edizioni	Italia	Italiano	A	Carta a un escritor latinoamericano y otros insultos	Leo Masliah
Musicaos Editore	Italia	Italiano	A	El bataraz	Mauricio Rosencof
Logha Publishing and Distributing	Egipto	Árabe	A	El monte de las furias	Fernanda Trías
Ofícios Terrestres Edições	Brasil	Portugués (BR)	A	Alguns peixes mudos (e um dique)	Rosario Lazaro Igoa
Edizioni Arcoiris	Italia	Italiano	A	Gastronomía de olvido	Regina Ramos
Malinc	Eslovenia	Esloveno	A	Poesía (antología); título en esloveno: Izbrana poezija	Circe Maia
L'atinoir	Francia	Francés	A	Espinós blancos, fiestas privadas	Mercedes Estramíl
Universitea de Vest	Rumania	Rumano	A	Un odio cansado y otros	Martin Lasalt, et alt.



Gentian Cocoli	Albania	Albanés	A	La nave de los locos	Cristina Peri Rossi
Charco Press	Reino Unido	Inglés	A	Desastres naturales	Tamara Silva Bernaschina
Editora Instante	Brasil	Portugués (BR)	A	El monte de las furias	Fernanda Trías
Editora Instante	Brasil	Portugués (BR)	A	La azotea	Fernanda Trías
Besa Muci	Italia	Italiano	A	Mi amiga de al lado	Lucia Franco
Penguin Random House Grupo Editorial SA	Uruguay	Inglés	B	El problema del boscia albitrunca (extracto de <i>El cielo visible</i> )	Diego Recoba
Ana Laura de Giorgi (autora)	Uruguay	Español	C	Historia de un amor no correspondido. Feminismo e izquierda en los 80.	Ana Laura de Giorgi
Grupo Planeta	Uruguay	Español	C	Antología Fantástica	Valentina Codevila, et alt.

Tras la evaluación realizada por el comité evaluador se resuelve seleccionar las siguientes propuestas, listadas por línea de apoyo y orden de llegada:

EDITORIAL	PAÍS	IDIOMA	LÍNEA DE APOYO	TÍTULO	AUTOR/A
Antígona - Editores Refratários	Portugal	Portugués (PT)	A	El museo de los esfuerzos inútiles	Cristina Peri Rossi
Daunt Books Publishing	Reino Unido	Inglés	A	Carnada	Eugenia Ladra
Dei Merangoli Ed.	Italia	Italiano	A	Nada es una verdad tan grande	Pedro César Peña Guelbenzu
Ofícios Terrestres Edições	Brasil	Portugués (BR)	A	Alguns peixes mudos (e um dique)	Rosario Lázaro Igoa
Edizioni Arcoiris	Italia	Italiano	A	Gastronomía de olvido	Regina Ramos
L'atinoir	Francia	Francés	A	Espinós blancos, fiestas privadas	Mercedes Estramil



Ministerio  
de Educación  
y Cultura  
URUGUAY



Dirección Nacional  
de Cultura



Uruguay XXI  
PROMOCIÓN DE INVERSIONES,  
EXPORTACIONES E IMAGEN PAÍS

Charco Press	Reino Unido	Inglés	A	Desastres naturales	Tamara Silva Bernaschina
Editora Instante	Brasil	Portugués (BR)	A	El monte de las furias	Fernanda Trías
Besa Muci	Italia	Italiano	A	Mi amiga de al lado	Lucia Franco
Penguin Random House Grupo Editorial SA	Uruguay	Inglés	B	El problema del boscia albitrunca (extracto de <i>El cielo visible</i> )	Diego Recoba
Ana Laura de Giorgi (autora)	Uruguay	Español	C	Historia de un amor no correspondido. Feminismo e izquierda en los 80.	Ana Laura de Giorgi
Grupo Planeta	Uruguay	Español	C	Antología Fantástica	Valentina Codevila, et alt.

**Monto total otorgado:** USD 18.082 (dieciocho mil ochenta y dos dólares estadounidenses).

Firmado digitalmente  
por Valeria Tanco  
Fecha: 2025.11.17  
09:32:17 -03'00'

Valeria Tanco

Instituto Nacional de Letras (MEC)

Omaira Rodríguez

Uruguay XXI



## PROGRAMA DE TRADUCCIÓN Y APOYO A LA EXPORTACIÓN EDITORIAL - EDICIÓN 2025

### ADENDA AL ACTA DEL COMITÉ DE EVALUACIÓN - LÍNEAS A, B Y C

**Fecha:** 03/02/2026

De conformidad con las Bases del Programa IDA y en atención a las actuaciones posteriores a la suscripción del Acta Final del Comité de Evaluación de la Edición 2025, de fecha 11 de noviembre de 2025, las instituciones que integran el Comité dejan constancia, mediante la presente adenda, de lo siguiente:

- I. Que, habiéndose notificado oportunamente a las editoriales beneficiarias seleccionadas en el marco del Acta Final referida, se constató que dos de las mismas no presentaron, dentro de los plazos establecidos, la documentación requerida para la formalización del apoyo otorgado.
- II. Que, en virtud de lo anterior, y de acuerdo con lo previsto en las Bases del Programa, se considera que dichas editoriales han desistido de forma tácita del beneficio adjudicado, quedando sin efecto la asignación de fondos correspondiente a las mismas.
- III. Que, en atención a la disponibilidad presupuestal generada por los desistimientos mencionados, y siguiendo el orden de prelación y los criterios de elegibilidad establecidos por el Programa IDA, el Comité resolvió reasignar los fondos liberados a una nueva beneficiaria, cuya postulación cumplía con la totalidad de los requisitos exigidos.
- IV. Que, en consecuencia, se incorpora como beneficiaria del Programa IDA 2025 a la editorial Metilene Edizioni.
- V. Que la presente adenda no altera ni modifica el contenido del Acta Final del Comité de Evaluación del Programa IDA 2025 en todo aquello que no haya sido expresamente consignado en este documento, manteniéndose plenamente vigentes el resto de sus términos.



De este modo, el listado de beneficiarios aprobados por el comité de evaluación queda de la siguiente forma:

EDITORIAL	PAÍS	IDIOMA	LÍNEA DE APOYO	TÍTULO	AUTOR/A
Antígona - Editores Refratários	Portugal	Portugués (PT)	A	El museo de los esfuerzos inútiles	Cristina Peri Rossi
Daunt Books Publishing	Reino Unido	Inglés	A	Carnada	Eugenia Ladra
Dei Merangoli Ed.	Italia	Italiano	A	Nada es una verdad tan grande	Pedro César Peña Guelbenzu
Edizioni Arcoiris	Italia	Italiano	A	Gastronomía de olvido	Regina Ramos
L'atinoir	Francia	Francés	A	Espinos blancos, fiestas privadas	Mercedes Estramil
Charco Press	Reino Unido	Inglés	A	Desastres naturales	Tamara Silva Bernaschina
Editora Instante	Brasil	Portugués (BR)	A	El monte de las furias	Fernanda Trías
Besa Muci	Italia	Italiano	A	Mi amiga de al lado	Lucia Franco
Metilene Edizioni	Italia	Italiano	A	Carta a un escritor latinoamericano y otros insultos	Leo Maslíah
Ana Laura de Giorgi (autora)	Uruguay	Español	C	Historia de un amor no correspondido. Feminismo e izquierda en los 80.	Ana Laura de Giorgi
Grupo Planeta	Uruguay	Español	C	Antología Fantástica	Valentina Codevila, et alt.

**Monto total otorgado:** USD 18.482 (dieciocho mil ochenta y dos dólares estadounidenses).



Ministerio  
de Educación  
y Cultura  
URUGUAY



Dirección Nacional  
de Cultura



Uruguay XXI  
PROMOCIÓN DE INVERSIÓN,  
EXPORTACIONES E IMAGEN PAÍS

Valeria  
Tanco

Firmado digitalmente  
por Valeria Tanco  
Fecha: 2026.02.04  
16:17:27 -03'00'

Valeria Tanco

Instituto Nacional de Letras (MEC)



Omaira Rodríguez

Uruguay XXI